

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1969 Nr. 36

A. TITEL

*Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor kernfysisch onderzoek, met Financieel Protocol en Bijlage;
Parijs, 1 juli 1953*

B. TEKST

De tekst van Verdrag, Protocol en Bijlage is geplaatst in *Trb.* 1953, 64. Zie voor de ondertekeningen van het Verdrag eveneens *Trb.* 1953, 101 en *Trb.* 1955, 147.

De tekst van het Verdrag, zoals gewijzigd bij de in rubriek J hieronder afgedrukte beslissing van de Raad van de Europese Organisatie voor kernfysisch onderzoek, alsmede van het gewijzigde Financieel Protocol, luidt:

Convention for the establishment of a European Organization for Nuclear Research

The States parties to this Convention,

Considering the Agreement opened for signature at Geneva on the fifteenth of February, 1952, constituting a Council of Representatives of European States for planning an international laboratory and organizing other forms of co-operation in nuclear research;

Considering the Supplementary Agreement signed at Paris on the thirtieth of June, 1953, prolonging the said Agreement; and

Desiring, pursuant to section 2 of Article III of the said Agreement of the fifteenth of February, 1952, to conclude a Convention for the establishment of a European Organization for Nuclear Research, including the establishment of an International Laboratory for the purpose of carrying out an agreed programme of research of a pure scientific and fundamental character relating to high energy particles;

Have agreed as follows:

Article I

Establishment of the Organization

1. A European Organization for Nuclear Research (hereinafter referred to as "the Organization") is hereby established.

2. The seat of the Organization shall be at Geneva, unless the Council referred to in Article IV subsequently decides by a two-thirds majority of all the Member States to transfer it to the place where another of the Laboratories referred to in sub-paragraph (a) of paragraph 2 of Article II is situated.

Article II

Purposes

1. The Organization shall provide for collaboration among European States in nuclear research of a pure scientific and fundamental character, and in research essentially related thereto. The Organization shall have no concern with work for military requirements and the results of its experimental and theoretical work shall be published or otherwise made generally available.

2. The Organization shall, in the collaboration referred to in paragraph 1 above, confine its activities to the following:

a. The construction and operation of one or more international laboratories (hereinafter referred to as "the Laboratories") for research on high-energy particles, including work in the field of cosmic rays. Each Laboratory shall include:

- (i) one or more particle accelerators;

Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire

Les Etats parties à la présente Convention,

Considérant l'Accord portant création d'un Conseil de représentants d'Etats européens pour l'étude des plans d'un laboratoire international et l'organisation d'autres formes de coopération dans la recherche nucléaire, ouvert à la signature à Genève le 15 février 1952;

Considérant l'Avenant prorogeant ledit Accord, signé à Paris le 30 juin 1953;

Désireux, conformément à la section 2 de l'Article III de l'Accord du 15 février 1952, de conclure une Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire, comportant la fondation d'un laboratoire international en vue d'exécuter un programme déterminé de recherches de caractère purement scientifique et fondamental concernant les particules de haute énergie;

Sont convenus de ce qui suit:

Article I

Création de l'Organisation

1. Il est créé par la présente Convention une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire (ci-dessous dénommée „l'Organisation”).

2. Le siège de l'Organisation est à Genève sauf si le Conseil mentionné à l'Article IV décide ultérieurement, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, de le transférer au lieu où est situé un autre des laboratoires visés à l'alinéa *a* du paragraphe 2 de l'Article II.

Article II

Buts

1. L'Organisation assure la collaboration entre Etats européens pour les recherches nucléaires de caractère purement scientifique et fondamental, ainsi que pour d'autres recherches en rapport essentiel avec celles-ci. L'Organisation s'abstient de toute activité à fins militaires et les résultats de ses travaux expérimentaux et théoriques sont publiés ou de toute autre façon rendus généralement accessibles.

2. En assurant la collaboration prévue au paragraphe 1 du présent Article, l'Organisation se borne aux activités suivantes:

a. la construction et l'exploitation d'un ou plusieurs laboratoires internationaux (ci-dessous dénommés „les laboratoires”) destinés à des recherches sur les particules de haute énergie, y compris des travaux en matière de rayons cosmiques. Chaque laboratoire comprend:

- (i) un ou plusieurs accélérateurs de particules;

- (ii) the necessary ancillary apparatus for use in the research programmes carried out by means of the machines referred to in (i) above;
 - (iii) the necessary buildings to contain the equipment referred to in (i) and (ii) above and for the administration of the Organization and the fulfilment of its other functions.
 - b.* The organization and sponsoring of international co-operation in nuclear research, including co-operation outside the Laboratories. This co-operation may include in particular:
 - (i) work in the field of theoretical nuclear physics;
 - (ii) the promotion of contacts between, and the interchange of, scientists, the dissemination of information, and the provision of advanced training for research workers;
 - (iii) collaborating with and advising other research institutions;
 - (iv) work in the field of cosmic rays.
3. The programmes of activities of the Organization shall be:
- a.* The programme carried out at its Laboratory at Geneva including a proton synchrotron for energies above ten gigaelectronvolts (10^{10} eV) and a synchro-cyclotron for energies of six hundred million electronvolts (6×10^8 eV);
 - b.* The programme for the construction and operation of the intersecting storage rings connected to the proton synchrotron described in sub-paragraph (*a*) above;
 - c.* The programme for the construction and operation of a Laboratory to include a proton synchrotron for energies of about three hundred gigaelectronvolts (3×10^{11} eV);
 - d.* Any other programme falling within the terms of paragraph 2 above.
4. The programmes referred to in sub-paragraph *c* and *d* of paragraph 3 above shall require approval by the Council by a two-thirds majority of all the Member States. In giving such approval, the Council shall define the programme, and this definition shall include those administrative, financial and other provisions necessary for the proper management of the programme.
5. Any change to the definition of a programme shall require approval by the Council by a two-thirds majority of all the Member States.
6. Until the bringing into operation of the accelerator referred to in sub-paragraph *c* of paragraph 3 above, the date of which shall be determined by the Council by a two-thirds majority of all the Member States, the basic programme of the Organization shall be that referred to in sub-paragraph *a* of that paragraph. From that date, the programme

(ii) l'appareillage auxiliaire nécessaire pour effectuer tout programme de recherches au moyen des machines visées en (i) ci-dessus;

(iii) les bâtiments nécessaires pour abriter l'équipement visé en (i) et (ii) ci-dessus, ainsi que pour l'administration de l'Organisation et l'accomplissement de ses autres fonctions;

b. l'organisation et l'encouragement de la coopération internationale dans la recherche nucléaire, y compris la collaboration en dehors des laboratoires. Cette coopération peut comprendre en particulier:

(i) des études théoriques dans le domaine de la physique nucléaire;

(ii) l'encouragement de contacts entre chercheurs, l'échange de chercheurs, la diffusion d'informations, et des mesures permettant aux chercheurs d'approfondir leurs connaissances et de compléter leur formation professionnelle;

(iii) la collaboration avec d'autres institutions de recherches, auxquelles des conseils peuvent être donnés;

(iv) des recherches dans le domaine des rayons cosmiques.

3. Les programmes d'activités de l'Organisation sont:

a. le programme exécuté à son laboratoire à Genève qui comprend un synchrotron à protons pour des énergies dépassant dix milliards d'électrons-volts (10^{10} eV) et un synchro-cyclotron pour des énergies de six cents millions d'électrons-volts (6×10^8 eV);

b. le programme de construction et d'exploitation des anneaux de stockage à intersections reliés au synchrotron à protons défini à l'alinéa a ci-dessus;

c. le programme de construction et d'exploitation d'un laboratoire devant comprendre un synchrotron à protons pour des énergies d'environ trois cents milliards d'électrons-volts (3×10^{11} eV);

d. tout autre programme conforme aux dispositions du paragraphe 2 ci-dessus.

4. Les programmes visés aux alinéas c et d du paragraphe 3 ci-dessus exigent l'approbation du Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres. En donnant son approbation, le Conseil définit le programme et cette définition est assortie des dispositions administratives, financières et autres nécessaires à la bonne gestion du programme.

5. Toute modification de la définition d'un programme exige l'approbation du Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres.

6. Jusqu'à la mise en service de l'accélérateur mentionné à l'alinéa c du paragraphe 3 ci-dessus, dont la date sera fixée par le Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, le programme de base de l'Organisation est le programme visé à l'alinéa a dudit paragraphe. A partir de cette date, le programme visé à l'alinéa c devient également

referred to in sub-paragraph *c* shall also become part of the basic programme, and the Council may, by a two-thirds majority of all the Member States, decide that the programme referred to in sub-paragraph *a*, provided that no Member State participating in that programme votes to the contrary, is no longer part of the basic programme.

7. The Laboratories shall co-operate to the fullest possible extent with laboratories and institutes in the territories of Member States within the scope of their programmes of activities. So far as is consistent with the aims of the Organization, the Laboratories shall seek to avoid duplicating research work which is being carried out in the said laboratories or institutes.

Article III

Conditions of Membership

1. States which are parties to the Agreement of the fifteenth of February, 1952, referred to in the Preamble hereto, or which have contributed in money or in kind to the Council thereby established and actually participated in its work, shall have the right to become members of the Organization by becoming parties to this Convention in accordance with the provisions of Articles XV, XVI and XVII.

2. *a.* Other States may be admitted to the Organization by the Council referred to in Article IV by a unanimous decision of all the Member-States.

b. If a State wishes to join the Organization in accordance with the provisions of the preceding sub-paragraph, it shall notify the President of the Council. The President shall inform all Member States of this request at least three months before it is discussed by the Council. States accepted by the Council may become members of the Organization by acceding to this Convention in accordance with the provisions of Article XVII.

3. Each Member State shall signify in writing to the President of the Council those programmes of activities in which it wishes to participate. No State shall be entitled to become or to remain a member of the Organization unless it participates in at least one of the programmes of activities forming part of the basic programme.

4. The Council may, by a two-thirds majority of all the Member States, determine a minimum initial period of participation in any programme of activities together with a limit on the expenditure that may be incurred for that programme during that period. Once this period of participation and limit of expenditure have been so determined, the Council may, by the same majority, change either provided that no Member State participating in the programme votes to the contrary. Subject to any such minimum period of participation, a Member State may at any time give notice in writing to the President of the Council

partie du programme de base, et le Conseil peut à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres décider que le programme visé à l'alinéa *a*, à condition qu'aucun Etat Membre participant à ce programme ne vote contre cette décision, cesse de faire partie du programme de base.

7. Dans le cadre de leurs programmes d'activités, les laboratoires collaborent dans toute la mesure du possible avec les laboratoires et institutions situés sur le territoire des Etats Membres. Dans la mesure compatible avec les buts de l'Organisation, les laboratoires doivent s'efforcer d'éviter tout double emploi avec les recherches poursuivies dans lesdits laboratoires ou institutions.

Article III

Conditions d'adhésion

1. Les Etats parties à l'Accord du 15 février 1952, mentionné dans le Préambule à la présente Convention, ainsi que les Etats qui ont contribué en espèces ou en nature au Conseil institué par ledit Accord et pris une part effective à ses travaux, ont le droit de devenir membres de l'Organisation en devenant parties à la présente Convention conformément aux dispositions des Articles XV, XVI et XVII.

2. *a*. L'admission d'autres Etats dans l'Organisation est décidée à l'unanimité de tous les Etats Membres par le Conseil mentionné à l'Article IV.

b. Tout Etat désireux d'être admis dans l'Organisation en vertu du précédent alinéa le notifie au Président du Conseil. Celui-ci communique la demande aux Etats Membres au moins trois mois avant son examen par le Conseil. Tout Etat admis devient membre de l'Organisation en adhérant à la présente Convention, conformément aux dispositions de l'Article XVII.

3. Chaque Etat Membre indique par écrit au Président du Conseil les programmes d'activités auxquels il souhaite participer. Nul Etat n'est autorisé à devenir ou à demeurer membre de l'Organisation s'il ne participe à un au moins des programmes d'activités qui composent le programme de base.

4. Le Conseil peut, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, fixer une période minimale de participation initiale à un programme d'activités, ainsi qu'un plafond aux dépenses entraînées par ce programme au cours de cette période. Lorsque cette période et ce plafond ont été fixés, le Conseil peut les modifier, à la même majorité, à condition qu'aucun Etat Membre participant à ce programme ne vote contre cette modification. Après l'expiration de cette période, un Etat Membre a le droit à tout moment de notifier par écrit au Président du Conseil qu'il se retire d'un programme et un tel retrait prend effet soit à la fin de l'exercice

of withdrawal from any programme, and such withdrawal shall take effect at the end of the financial year following that in which notice is given, or on such later date as the Member State proposes.

5. In the event that a programme of activities comes to an end, the Council shall be responsible for its liquidation, subject to any agreement which may be made at the time between the Member States participating in that programme, and subject also to the relevant terms of any agreement which exists between the Organization and the States on the territories of which the programme is being carried out. Any surplus shall be distributed among those Member States which are participating in the programme at the time of its termination, in proportion to the total contributions actually made by them in respect of that programme. In the event of a deficit, this shall be met by the same Member States in the same proportions as those in which their contributions in respect of the programme have been assessed for the financial year then current.

6. Member States shall facilitate, for the purposes of the activities of the Organization, the exchange of persons and of relevant scientific and technical information, provided that nothing in this paragraph shall

a. affect the application to any person of the laws and regulations of Member States relating to entry into, residence in, or departure from, their territories, or

b. require any Member State to communicate, or to permit the communication of any information in its possession insofar as it considers that such communication would be contrary to the interests of its security.

Article IV

Organs

The Organization shall consist of a Council and in respect of each Laboratory a Director-General, assisted by a staff.

Article V

The Council

1. The Council shall be composed of not more than two delegates from each Member State who may be accompanied at meetings of the Council by advisers.

2. The Council shall, subject to the provisions of this Convention,

a. determine the Organization's policy in scientific, technical and administrative matters;

b. approve the programmes of activities of the Organization;

c. adopt, by a two-thirds majority of Member States represented and voting, the parts of the budget which apply to the different programmes of activities and determine the financial arrangements of the Organization in accordance with the Financial Protocol annexed to this Convention;

financier qui suit celui au cours duquel la notification a été faite, soit à toute date ultérieure que l'Etat Membre propose.

5. Lorsqu'un programme d'activités prend fin, le Conseil est responsable de sa liquidation, sous réserve de tout accord qui pourrait alors être conclu entre les Etats Membres participant à ce programme et des dispositions pertinentes de tout accord liant l'Organisation et les Etats sur le territoire desquels est exécuté ce programme. L'actif est réparti entre les Etats Membres participant au programme au moment où il prend fin, au prorata du total des contributions effectivement versées par eux pour ledit programme. En cas de passif, celui-ci est pris en charge par ces mêmes Etats, au prorata de leurs contributions au programme fixées pour l'exercice financier en cours.

6. Les Etats Membres facilitent l'échange de personnes ainsi que des informations scientifiques et techniques utiles à la poursuite des activités de l'Organisation. Toutefois, rien dans le présent paragraphe:

a. n'affecte l'application à toute personne des lois et règlements des Etats Membres concernant l'entrée ou la résidence sur leur territoire ainsi que la sortie de leur territoire, ou

b. n'oblige un Etat Membre à communiquer ou autoriser la communication d'une information en sa possession s'il considère une telle communication comme contraire aux exigences de sa sécurité.

Article IV

Organes

L'Organisation comprend un Conseil et, pour chaque laboratoire, un Directeur général assisté d'un personnel.

Article V

Conseil

1. Le Conseil est composé de deux délégués au plus de chaque Etat Membre, lesquels peuvent être accompagnés aux réunions du Conseil par des conseillers.

2. Sous réserve des dispositions de la présente Convention, le Conseil:

a. détermine la ligne de conduite de l'Organisation en matière scientifique, technique et administrative;

b. approuve les programmes d'activités de l'Organisation;

c. adopte, à la majorité des deux tiers des Etats Membres représentés et votants, les parties du budget relatives aux différents programmes d'activités et arrête les dispositions financières de l'Organisation conformément au Protocole financier annexé à la présente Convention;

d. review expenditures and approve and publish audited annual accounts of the Organization;

e. decide on the staff establishments required;

f. publish an annual report or reports;

g. have such other powers and perform such other functions as may be necessary for the purposes of this Convention.

3. The Council shall meet at least once a year at such places as it shall decide.

4. Each Member State shall have one vote in the Council.

5. Except where otherwise provided in this Convention, decisions of the Council shall be taken by a simple majority of Member States represented and voting.

6. Where this Convention or the Financial Protocol annexed thereto provides that a matter requires approval by the Council by a two-thirds majority of all the Member States, and this matter relates directly to any programme of activities, the majority shall include also a two-thirds majority of all the Member States participating in that programme.

7. Except where this Convention or the Financial Protocol annexed thereto provides that a matter requires approval by the Council unanimously or by a two-thirds majority of all the Member States, no Member State shall be entitled to vote in regard to any matter falling within the limits of a programme as defined by the Council by virtue of Article II unless it participates in that programme or unless the matter affects directly any programme in which it participates.

8. A Member State shall not be entitled to vote in the Council if the amount of its unpaid contributions to the Organization exceeds the amount of the contributions due from it for the current financial year and the immediately preceding financial year. Similarly, it shall not be entitled to vote in the Council in respect of a particular programme of activities if the amount of its unpaid contributions to that programme exceeds the amount of the contributions due from it for the current financial year and the immediately preceding financial year. The Council nevertheless may, by a two-thirds majority of all the Member States, permit such Member State to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the State concerned.

9. For the discussion of any matter in the Council the presence of delegates from a majority of the Member States entitled to vote on that matter shall be necessary to constitute a quorum.

10. Subject to the provisions of this Convention, the Council shall adopt its own rules of procedure.

d. contrôle les dépenses, approuve et publie les comptes annuels vérifiés de l'Organisation;

e. décide de la composition du personnel;

f. publie un ou plusieurs rapports annuels;

g. a tous autres pouvoirs et remplit toutes autres fonctions nécessaires à l'exécution de la présente Convention.

3. Le Conseil se réunit au moins une fois par an et décide du lieu de ses réunions.

4. Chaque Etat Membre dispose d'une voix au Conseil.

5. Sauf dispositions contraires de la présente Convention, les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des Etats Membres représentés et votants.

6. Lorsque la présente Convention ou le Protocole financier qui y est annexé prévoit qu'une question nécessite l'approbation du Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres et que ladite question concerne directement un programme d'activités, la majorité requise doit comprendre les deux tiers de tous les Etats Membres participant à ce programme.

7. Sauf lorsque la présente Convention ou le Protocole financier qui y est annexé prévoit qu'une question nécessite l'approbation du Conseil à l'unanimité ou à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, un Etat Membre n'a pas droit de vote sur une question qui se situe dans les limites d'un programme, tel qu'il a été défini par le Conseil en vertu de l'Article II, à moins que cet Etat ne participe audit programme ou que la question n'intéresse directement un programme auquel il participe.

8. Un Etat Membre n'a pas droit de vote au Conseil si le montant de ses contributions arriérées dépasse le montant des contributions dues par lui pour l'exercice financier courant et celui qui l'a immédiatement précédé. De même, il n'a pas droit de vote au Conseil sur un programme d'activités si le montant de ses contributions arriérées en ce qui concerne ce programme dépasse le montant des contributions dues par lui pour l'exercice financier courant et celui qui l'a immédiatement précédé. Le Conseil peut néanmoins autoriser un tel Etat Membre à voter s'il estime à une majorité des deux tiers de tous les Etats Membres que le défaut de paiement des contributions est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

9. Pour la discussion de toute question au Conseil, la présence de délégués de la majorité des Etats Membres ayant droit de vote sur une telle question est nécessaire pour constituer un quorum.

10. Le Conseil arrête son propre règlement intérieur, sous réserve des dispositions de la présente Convention.

11. The Council shall elect a president and two vice-presidents who shall hold office for one year and may be re-elected on not more than two consecutive occasions.

12. The Council shall establish a Scientific Policy Committee and a Finance Committee, and such other subordinate bodies as may be necessary for the purposes of the Organization, and in particular for the execution and co-ordination of its different programmes. The creation and the terms of reference of such bodies shall be determined by the Council by a two-thirds majority of all the Member States. Subject to the provisions of this Convention and of the Financial Protocol annexed thereto, such subordinate bodies shall adopt their own rules of procedure.

13. Pending the deposit of their instruments of ratification or accession, the States mentioned in paragraph 1 of Article III may be represented at meetings of the Council and take part in its work until the thirty-first of December, 1954. This right shall not include the right to vote, unless the State concerned has contributed to the Organization in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 4 of the Financial Protocol annexed to this Convention.

Article VI

Directors-General and Staff

1. *a.* The Council shall, by a two-thirds majority of all the Member States, appoint for each Laboratory a Director-General for a defined period and may, by the same majority, dismiss him. In respect of the Laboratory under his direction each Director-General shall be the chief executive officer of the Organization and its legal representative. He shall, in regard to financial administration, act in accordance with the provisions of the Financial Protocol annexed to this Convention. The Council may, by a two-thirds majority of all the Member States, delegate to the Directors-General, either separately or jointly, authority to act on behalf of the Organization in other matters. Each Director-General shall also submit an annual report to the Council and shall attend, without the right to vote, all its meetings.

b. The Council may postpone the appointment of a Director-General for such period as it considers necessary, either on the entry into force of this Convention or on the occurrence of a subsequent vacancy. In this event, it shall appoint a person to act in his stead, the person so appointed to have such powers and responsibilities as the Council may direct.

2. Each Director-General shall be assisted by such scientific, technical, administrative and clerical staff as may be considered necessary and authorized by the Council.

3. All staff shall be appointed and may be dismissed by the Council on the recommendation of the Director-General concerned. Appointments and dismissals made by the Council shall require a two-thirds

11. Le Conseil élit un président et deux vice-présidents, dont le mandat est d'un an et qui ne peuvent être réélus plus de deux fois consécutivement.

12. Le Conseil institue un Comité des Directives scientifiques et un Comité des Finances, ainsi que tels autres organes subsidiaires nécessaires à l'accomplissement des buts de l'Organisation et, en particulier, à l'exécution et à la coordination de ses différents programmes. La création et le mandat de ces organes sont décidés par le Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres. Sous réserve des dispositions de la présente Convention et du Protocole financier qui y est annexé, ces organes subsidiaires adoptent leur propre règlement intérieur.

13. En attendant le dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion, les Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'Article III peuvent se faire représenter aux réunions du Conseil et participer à ses travaux jusqu'au 31 décembre 1954. Ce droit n'inclut pas le droit de vote, à moins que lesdits Etats n'aient versés à l'Organisation la contribution prévue au paragraphe 1 de l'Article 4 du Protocole financier annexé à la Convention.

Article VI

Directeurs généraux et personnel

1. *a.* Le Conseil nomme un Directeur général pour chaque laboratoire à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres pour une période déterminée et il peut le licencier à la même majorité. Pour le laboratoire qu'il dirige, chaque Directeur général est le fonctionnaire exécutif supérieur de l'Organisation et la représente dans les actes de la vie civile. Pour l'administration financière, il se conforme aux dispositions du Protocole financier annexé à la présente Convention. Le Conseil peut, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, déléguer aux Directeurs généraux, agissant séparément ou conjointement, le pouvoir d'agir au nom de l'Organisation dans d'autres domaines. Chaque Directeur général soumet un rapport annuel au Conseil et prend part sans droit de vote à toutes ses réunions.

b. Le Conseil peut différer la nomination d'un Directeur général aussi longtemps qu'il le juge nécessaire après l'entrée en vigueur de la Convention ou en cas de vacance ultérieure. Le Conseil désigne alors, en lieu de Directeur général, une personne dont il détermine les pouvoirs et responsabilités.

2. Chaque Directeur général est assisté du personnel scientifique, technique, administratif et de secrétariat jugé nécessaire et autorisé par le Conseil.

3. Le personnel est engagé et licencié par le Conseil sur la recommandation du Directeur général compétent. Les engagements et licenciements sont effectués à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres. Le

majority of all the Member States. The Council may by the same majority delegate powers of appointment and dismissal to subordinate bodies established under terms of paragraph 12 of Article V and to the Directors-General. Any such appointment and its termination shall be in accordance with the Staff Rules to be adopted by the Council by the same majority. Any persons, not members of the staff, who are invited by or on behalf of the Council to work at any Laboratory shall be subject to the authority of the Director-General concerned, and to such general conditions as may be approved by the Council.

4. The responsibilities of the Directors-General and the staff in regard to the Organization shall be exclusively international in character. In the discharge of their duties they shall not seek or receive instructions from any government or from any authority external to the Organization. Each Member State shall respect the international character of the responsibilities of the Directors-General and the staff, and not seek to influence them in the discharge of their duties.

Article VII

Financial Contributions

1. Each Member State shall contribute both to the capital expenditure and to the current operating expenses of the Organization

a. for the period ending on the thirty-first of December, 1956, as set out in the Financial Protocol annexed to this Convention; and, thereafter,

b. in accordance with scales which shall be decided every three years by the Council by a two-thirds majority of all the Member States, and shall be based on the average net national income at factor cost of each Member State for the three latest preceding years for which statistics are available, except that

- (i) in respect of any programme of activities, the Council may determine, by a two-thirds majority of all the Member States, a percentage as the maximum which any Member State may be required to pay of the total amount of contributions assessed by the Council to meet the annual cost of that programme. Once any such maximum percentage has been so determined, the Council may, by the same majority, change it, provided that no Member State participating in that programme votes to the contrary;
- (ii) the Council may decide, by a two-thirds majority of all the Member States, to take into account any special circumstances of a Member State and adjust its contribution accordingly. For the purpose of applying this provision it shall be considered to be a special circumstance, in particular, when the national income "per capita" of a Member State is less than an amount to be decided by the Council by the same majority.

Conseil peut, à la même majorité, déléguer aux organes subsidiaires créés en vertu du paragraphe 12 de l'Article V et aux Directeurs généraux une partie de ses pouvoirs en matière d'engagements et de licenciements. Les engagements sont effectués et prennent fin conformément au Statut du Personnel adopté par le Conseil à la même majorité. Les personnes qui, sur invitation émanant du Conseil, sont appelées à effectuer des travaux dans un laboratoire sans faire partie du personnel régulier sont placées sous l'autorité du Directeur général compétent et soumises à toutes règles générales arrêtées par le Conseil.

4. Les responsabilités des Directeurs généraux et du personnel en ce qui concerne l'Organisation sont de caractère exclusivement international. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, ils ne doivent demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité étrangère à l'Organisation. Les Etats Membres sont tenus de respecter le caractère international des responsabilités des Directeurs généraux et du personnel et de ne pas chercher à les influencer dans l'accomplissement de leurs devoirs.

Article VII

Contributions financières

1. Chaque Etat Membre contribue aux dépenses d'immobilisation ainsi qu'aux dépenses courantes de fonctionnement de l'Organisation

a. pour la période se terminant le 31 décembre 1956, conformément au Protocole financier annexé à la présente Convention, puis

b. conformément à des barèmes établis tous les trois ans par le Conseil, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, sur la base de la moyenne du revenu national net, au coût des facteurs de chaque Etat Membre pendant les trois plus récentes années pour lesquelles il existe des statistiques. Toutefois,

(i) pour tout programme d'activités, le Conseil peut déterminer, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, le pourcentage maximal que tout Etat Membre peut être tenu de payer en ce qui concerne le montant total des contributions fixées par le Conseil pour couvrir les coûts annuels de ce programme; lorsque ce pourcentage maximal a été fixé, le Conseil peut le modifier à la même majorité, à condition qu'aucun Etat Membre participant à ce programme ne vote contre cette modification;

(ii) le Conseil peut décider, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, de tenir compte de circonstances spéciales à un Etat Membre et modifier sa contribution en conséquence. Pour l'application de la présente disposition, on considère notamment qu'il y a „circonstances spéciales” lorsque le revenu national par habitant dans un Etat Membre est inférieur à un montant qui sera déterminé par le Conseil à la même majorité.

2. When participation by the Organization in a national or multinational project forms a programme of activities of the Organization, the terms of paragraph 1 above shall apply unless the Council, by a two-thirds majority of all the Member States, determines otherwise.

3. The contributions to be paid by a Member State under paragraph 1 of this Article shall be calculated in respect of, and applied only to, the programmes in which it participates.

4. *a.* The Council shall require States which become parties to this Convention after the thirty-first of December, 1954, to make a special contribution towards the capital expenditure of the Organization already incurred in respect of the programmes in which they participate, in addition to contributing to future capital expenditure and current operating expenses. The Council shall require a similar contribution from Member States in respect of any programme in which they first participate after its commencement. The amount of this special contribution shall be fixed by the Council by a two-thirds majority of all the Member States.

b. All contributions made in accordance with the provisions of sub-paragraph *a* above shall be applied in reducing the contributions of the other Member States in respect of the programmes concerned.

5. Contributions due under the provisions of this Article shall be paid in accordance with the Financial Protocol annexed to this Convention.

6. To the extent of the authority delegated to him under the terms of sub-paragraph *a* of paragraph 1 of Article VI, and subject to any directions given by the Council, a Director-General may accept gifts and legacies to the Organization provided that such gifts or legacies are not subject to any conditions inconsistent with the purposes of the Organization.

Article VIII

Co-operation with UNESCO and with other organizations

The Organization shall co-operate with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. It may also, by a decision of the Council taken by a two-thirds majority of all the Member States, co-operate with other organizations and institutions.

Article IX

Legal Status

The Organization shall have legal personality in the metropolitan territories of all Member States. The Organization and the representatives of Member States on the Council, the members of any subordinate bodies established under paragraph 12 of Article V, the Directors-

2. Dans le cas où la participation de l'Organisation à un projet national ou multinational constitue un programme d'activités de l'Organisation, les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus s'appliquent à moins que le Conseil, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, n'en décide autrement.

3. Les contributions qu'un Etat Membre doit verser en vertu du paragraphe 1 ci-dessus sont calculées en fonction des programmes auxquels il participe, et utilisées seulement pour ces programmes.

4. *a.* Le Conseil exigera des Etats qui deviendront parties à cette Convention après le 31 décembre 1954 qu'ils versent, outre leur contribution aux dépenses futures d'immobilisation et aux dépenses courantes de fonctionnement, une contribution spéciale aux frais d'immobilisation précédemment encourus par l'Organisation pour les programmes auxquels ils participent. Le Conseil exige de tout Etat Membre une contribution analogue pour tout programme auquel il commence à participer ultérieurement. Le montant de cette contribution spéciale sera fixé par le Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres.

b. Toutes les contributions versées conformément aux dispositions de l'alinéa *a* ci-dessus serviront à diminuer les contributions des autres Etats Membres à chacun de ces programmes.

5. Les contributions dues en vertu du présent Article doivent être versées conformément au Protocole financier annexé à la présente Convention.

6. Dans la mesure des pouvoirs qui lui sont délégués en vertu de l'alinéa *a* du paragraphe 1 de l'Article VI et sous réserve des directives éventuelles du Conseil, chaque Directeur général peut accepter des dons et legs faits à l'Organisation s'ils ne sont pas l'objet de conditions incompatibles avec les buts de l'Organisation.

Article VIII

Coopération avec l'UNESCO et avec d'autres organisations

L'Organisation coopère avec l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture. Elle peut également, sur décision du Conseil prise à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, coopérer avec d'autres organisations.

Article IX

Statut juridique

L'Organisation jouit de la personnalité juridique sur le territoire métropolitain de chaque Etat Membre. L'Organisation, les représentants des Etats Membres au Conseil, les membres de tous organes subsidiaires créés en vertu du paragraphe 12 de l'Article V, les Directeurs généraux

General and the members of the staff of the Organization shall be accorded, in the metropolitan territories of Member States, by virtue of agreements to be concluded between the Organization and each Member State concerned, such privileges and immunities if any as they agree to be necessary for the exercise of the functions of the Organization. The agreements to be concluded between the Organization and the Member States, on the territory of which the Laboratories of the Organization shall be established, shall contain, in addition to provisions concerning privileges and immunities, provisions regulating the special relations between the Organization and those Member States.

Article X

Amendments

1. The Council may recommend amendments of this Convention to Member States. Any Member State which wishes to propose an amendment shall notify the President of Council thereof. The President shall inform all Member States of any amendment so notified at least three months before it is discussed by the Council.
2. Any amendment of this Convention recommended by the Council shall require acceptance in writing by all Member States. It shall come into force thirty days after the President has received notifications of acceptance from all Member States. The President shall inform all Member States and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of the date on which the amendment shall thus come into force.
3. The Council may amend the Financial Protocol annexed to this Convention by a two-thirds majority of all the Member States provided that such amendment does not conflict with the Convention. Any such amendment shall come into force on a date to be decided by the Council by the same majority. The President of Council shall inform all Member States and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of each such amendment and of the date on which it shall come into force.

Article XI

Disputes

Any dispute between two or more Member States concerning the interpretation or application of this Convention, which is not settled by the good offices of the Council, shall be submitted to the International Court of Justice, unless the Member States concerned agree on some other mode of settlement.

et les membres du personnel de l'Organisation jouissent, sur le territoire métropolitain des Etats Membres, et dans le cadre d'accords à conclure par l'Organisation avec chaque Etat Membre intéressé, des privilèges et immunités qui seraient jugés nécessaires à l'accomplissement des fonctions de l'Organisation. Les accords qui seront conclus entre l'Organisation et les Etats Membres sur le territoire desquels sont situés les laboratoires contiendront, en plus des dispositions relatives aux privilèges et immunités, celles qui sont nécessaires pour le règlement des rapports particuliers entre l'Organisation et lesdits Etats Membres.

Article X

Amendements

1. Le Conseil peut recommander aux Etats Membres des amendements à la présente Convention. Tout Etat Membre désireux de proposer un amendement le notifie au Président du Conseil. Celui-ci communique aux Etats Membres les amendements ainsi notifiés, au moins trois mois avant leur examen par le Conseil.

2. Les amendements recommandés par le Conseil doivent être approuvés par écrit par tous les Etats Membres. Ils entrent en vigueur trente jours après réception par le Président du Conseil des notifications d'approbation de tous les Etats Membres. Le Président du Conseil informe les Etats Membres et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture de la date à laquelle les amendements entrent ainsi en vigueur.

3. Le Conseil peut, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, amender le Protocole financier annexé à la présente Convention à condition qu'un tel amendement ne soit pas en contradiction avec les dispositions de la Convention. Ces amendements entrent en vigueur à la date décidée par le Conseil à la même majorité. Le Président du Conseil informe tous les Etats Membres et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture des amendements ainsi adoptés et de la date de leur entrée en vigueur.

Article XI

Différends

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats Membres au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention qui ne pourra être réglé par l'entremise du Conseil sera soumis à la Cour Internationale de Justice, à moins que les Etats Membres intéressés n'acceptent d'un commun accord un autre mode de règlement.

Article XII

Withdrawal

After this Convention has been in force for seven years, a Member State may, subject to the provisions of paragraph 4 of Article III, give notice in writing to the President of Council of withdrawal from the Organization and such withdrawal shall take effect at the end of the financial year following that in which notice is given, or at such later date as the Member State proposes.

Article XIII

Non-fulfilment of Obligations

If a Member State fails to fulfil its obligations under this Convention, it shall cease to be a member of the Organization on a decision of the Council taken by a two-thirds majority of all the Member States.

Article XIV

Dissolution

The Organization shall be dissolved if at any time there are less than five Member States. It may be dissolved at any time by agreement between the Member States. Subject to any agreement which may be made between Member States at the time of dissolution, the State on the territory of which the seat of the Organization is at that time established shall be responsible for the liquidation, and the surplus shall be distributed among those States, which are members of the Organization at the time of the dissolution, in proportion to the contributions actually made by them from the dates of their becoming parties to this Convention. In the event of a deficit this shall be met by the existing Member States in the same proportions as those in which their contributions have been assessed for the financial year then current.

Article XV

Signature

This Convention and the annexed Financial Protocol, which is an integral part thereof, shall be open for signature until the thirty-first of December, 1953, by any State which satisfies the conditions laid down in paragraph 1 of Article III.

Article XVI

Ratification

1. This Convention and the annexed Financial Protocol shall be subject to ratification.
2. Instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article XII

Retrait

Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant sept années, tout Etat Membre pourra, sous réserve des dispositions du paragraphe 4 de l'Article III, notifier par écrit au Président du Conseil qu'il se retire de l'Organisation et ce retrait prend effet soit à la fin de l'exercice financier qui suit celui au cours duquel la notification a été faite, soit à toute date ultérieure que l'Etat Membre propose.

Article XIII

Inexécution des obligations

Tout Etat Membre qui ne remplit pas les obligations découlant de la présente Convention cesse d'être membre de l'Organisation à la suite d'une décision du Conseil prise à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres.

Article XIV

Dissolution

L'Organisation sera dissoute si le nombre des Etats Membres se réduit à moins de cinq. Elle pourra être dissoute à tout moment par accord entre les Etats Membres. Sous réserve de tout accord qui pourrait être conclu entre les Etats Membres au moment de la dissolution, l'Etat sur le territoire duquel se trouvera le siège de l'Organisation à ce moment sera responsable de la liquidation et l'actif sera réparti entre les Etats Membres de l'Organisation au moment de la dissolution au prorata des contributions effectivement versées par eux depuis qu'ils sont parties à la présente Convention. En cas de passif, celui-ci sera pris en charge par ces mêmes Etats au prorata des contributions fixées pour l'exercice financier en cours.

Article XV

Signature

La présente Convention et le Protocole financier annexé qui en est une partie intégrante seront, jusqu'au 31 décembre 1953, ouverts à la signature de tout Etat remplissant les conditions établies au paragraphe 1 de l'Article III.

Article XVI

Ratification

1. La présente Convention et le Protocole financier annexé sont soumis à ratification.

2. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.

Article XVII

Accession

1. Any State, not a signatory of this Convention, which satisfies the conditions laid down in paragraphs 1 or 2 of Article III, may accede to the Convention and the Financial Protocol as from the first of January, 1954.

2. Instruments of accession shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article XVIII

Entry into force

1. This Convention and the annexed Financial Protocol shall enter into force when seven States have ratified, or acceded to, these instruments provided that

a. the total of their percentage contributions on the scale set out in the Annex to the Financial Protocol amounts to not less than seventy-five per cent, and

b. Switzerland, being the country in which the seat of the Organization is to be established, shall be among such seven States.

2. This Convention and the annexed Financial Protocol shall enter into force for any other signatory or acceding State on the deposit of its instrument of ratification or accession, as the case may be.

Article XIX

Notifications

1. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall notify all signatory and acceding States, and all other States which took part in the Conference for the organization of studies concerning the establishment of a European Nuclear Research Laboratory held at Paris in December, 1951, and at Geneva in February, 1952, of the deposit of each instrument of ratification or accession, and of the entry into force of this Convention.

2. The President of Council shall notify all Member States and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of every withdrawal from, or termination of, membership.

Article XX

Registration

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall, upon the entry into force of this Convention, register it with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article XVII

Adhésion

1. Tout Etat non signataire de la présente Convention et du Protocole financier annexé peut y adhérer dès le 1er janvier 1954 s'il remplit les conditions fixées par les paragraphes 1 ou 2 de l'Article III.

2. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.

Article XVIII

Entrée en vigueur

1. La présente Convention et le Protocole financier annexé entreront en vigueur quand sept Etats auront ratifié ces instruments ou y auront adhéré, à condition:

a. que le total de leurs contributions selon le barème figurant à l'Annexe du Protocole financier atteigne au moins 75%; et

b. que la Suisse, pays sur le territoire duquel se trouvera le siège de l'Organisation, figure parmi ces sept Etats.

2. Pour tout autre Etat signataire ou adhérent, la Convention et le Protocole financier annexé entreront en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article XIX

Notifications

1. Le dépôt de chaque instrument de ratification ou d'adhésion et l'entrée en vigueur de la présente Convention seront notifiés par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture aux Etats signataires ou adhérents, ainsi qu'aux autres Etats ayant pris part à la Conférence pour l'organisation des études concernant l'établissement d'un laboratoire européen de recherches nucléaires réunie à Paris en décembre 1951 et à Genève en février 1952.

2. Le Président du Conseil adressera une notification à tous les Etats Membres et au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture chaque fois qu'un Etat Membre se retirera de l'Organisation ou cessera d'en faire partie.

Article XX

Enregistrement

Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture la fera enregistrer auprès du Secrétaire général des Nations Unies, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE at Paris, this first day of July, 1953, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Director-General of which shall transmit a certified copy to all signatory and acceding States and to all other States which took part in the Conference for the organization of studies concerning the establishment of a European Nuclear Research Laboratory.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT à Paris, ce premier juillet 1953, dans les langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture. Le Directeur général de cette Organisation délivrera une copie certifiée conforme aux Etats signataires ou adhérents ainsi qu'aux autres Etats ayant pris part à la Conférence pour l'organisation des études concernant l'établissement d'un laboratoire européen de recherches nucléaires.

**Financial Protocol annexed to the Convention for the establishment of a
European Organization for Nuclear Research**

The States parties to the Convention for the establishment of a European Organization for Nuclear Research (hereinafter referred to as "the Convention"),

Desiring to make provision for the financial administration of the said Organization,

Have agreed as follows:

Article 1

Budget

1. The financial year of the Organization shall run from the first of January to the thirty-first of December.

2. Each Director-General shall not later than the first of September in each year submit to the Council for consideration and approval detailed estimates of income and expenditure for the following financial year.

3. Estimates of income and expenditure shall be divided under general headings. Transfers within the budget shall not be permitted except by authority of the Finance Committee referred to in Article 3. The exact form of the estimates shall be determined by the Finance Committee on the advice of the Directors-General.

Article 2

Supplementary Budget

The Council may require a Director-General to present supplementary or revised budget estimates if circumstances make it necessary. No proposal involving additional expenditure shall be deemed to be approved by the Council until it has approved an estimate submitted by the appropriate Director-General of the additional expenditure involved.

Article 3

Finance Committee

1. The Finance Committee established by paragraph 12 of Article V of the Convention shall be composed of representatives of all Member States.

2. The Finance Committee shall, in reaching its decisions, follow the rules for voting and quorum prescribed for the Council in Article V of the Convention.

**Protocole financier annexé à la Convention pour l'établissement d'une
Organisation européenne pour la Recherche nucléaire**

Les Etats parties à la Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire (ci-dessous dénommée „la Convention”),

Désireux d'arrêter des dispositions relatives à l'administration financière de l'Organisation,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Budget

1. L'exercice financier de l'Organisation va du 1er janvier au 31 décembre.
2. Chaque Directeur général soumet au Conseil, pour examen et approbation, au plus tard le 1er septembre de chaque année, des prévisions détaillées de recettes et de dépenses pour l'exercice financier suivant.
3. Les prévisions de recettes et de dépenses sont groupées par chapitres. Les virements à l'intérieur du budget sont interdits, sauf autorisation du Comité des Finances prévu à l'Article 3. La forme précise des prévisions budgétaires est déterminée par le Comité des Finances sur l'avis des Directeurs généraux.

Article 2

Budget additionnel

Si les circonstances l'exigent, le Conseil peut demander à un Directeur général de présenter des prévisions budgétaires additionnelles ou révisées. Aucune proposition dont l'exécution entraîne des dépenses supplémentaires ne sera tenue pour approuvée par le Conseil, à moins qu'il n'ait également approuvé, sur proposition du Directeur général intéressé, les prévisions de dépense correspondantes.

Article 3

Comité des Finances

1. Le Comité des Finances, créé en vertu du paragraphe 12 de l'Article V de la Convention, comprend des représentants de tous les Etats Membres.
2. Pour ses décisions, le Comité des Finances suit les règles de vote et de quorum prévues pour le Conseil à l'Article V de la Convention.

3. This Committee shall examine the budget estimates of the Directors-General, after which they shall be transmitted to the Council with the Committee's report thereon.

Article 4

Contributions

1. For the period ending on the thirty-first of December, 1954, the Council shall make provisional budgetary arrangements, which shall be met by contributions as provided for in paragraph 1 of the Annex to this Protocol.

2. For the financial years 1955 and 1956, approved budget expenditure shall be met by contributions from Member States, which shall be assessed in the same proportions as the percentage figures set out in paragraph 2 of the Annex to this Protocol, it being understood that the provisos mentioned in (i) and (ii) of sub-paragraph *b* of paragraph 1 of Article VII of the Convention shall apply.

3. From the first of January, 1957, approved budget expenditure shall be met by contributions from Member States as provided for in Article VII of the Convention.

4. When any State, whether on becoming a member of the Organization or later, first participates in a programme of activities, the contributions of the other Member States concerned shall be reassessed and the new scale shall take effect as from the beginning of the current financial year. Reimbursements shall be made, if necessary, to ensure that the contributions paid by all the Member States for that year are in conformity with the new scale.

5. *a.* The Finance Committee shall in consultation with the Directors-General determine the terms on which payments in respect of contributions shall be made consistently with the proper financing of the Organization.

b. Each Director-General shall thereafter notify Member States of the amount of their contributions and of the dates on which payments shall be made.

Article 5

Currency of Contributions

1. The budget of the Organization shall be expressed in the currency of the country in which the seat of the Organization is established.

2. The Council shall, by a two-thirds majority of all the Member States, determine the payments arrangements and the currency or currencies in which the contributions of the Member States shall be made.

Article 6

Working Capital Funds

The Council may establish Working Capital Funds.

3. Le Comité examine les prévisions budgétaires établies par les Directeurs généraux, qui sont ensuite transmises au Conseil avec le rapport du Comité.

Article 4

Contributions

1. Pour la période se terminant le 31 décembre 1954, le Conseil établira des prévisions budgétaires provisoires dont les dépenses seront couvertes par des contributions fixées conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Annexe au présent Protocole.

2. Pour les exercices financiers de 1955 et 1956, les dépenses figurant dans le budget approuvé par le Conseil seront couvertes par les contributions des Etats Membres en proportion des pourcentages indiqués au paragraphe 2 de l'Annexe au présent Protocole, étant entendu que les dispositions sous (i) et (ii) de l'alinéa *b* du paragraphe 1 de l'Article VII de la Convention s'appliqueront.

3. A partir du 1er janvier 1957, les dépenses figurant dans le budget approuvé par le Conseil seront couvertes par les contributions des Etats Membres selon les dispositions de l'Article VII de la Convention.

4. Lorsqu'un Etat, au moment ou il devient membre de l'Organisation ou par la suite, commence à participer à un programme, les contributions des autres Etats Membres intéressés sont révisées et le nouveau barème prend effet dès le début de l'exercice financier en cours. Des remboursements seront effectués dans la mesure nécessaire pour adapter les contributions de tous les Etats Membres au nouveau barème.

5. *a.* Après avoir pris l'avis des Directeurs généraux, le Comité des Finances fixe les modalités de paiement des contributions en vue d'assurer un bon financement de l'Organisation.

b. Chaque Directeur général communique ensuite aux Etats Membres le montant de leurs contributions et les dates auxquelles les versements doivent être effectués.

Article 5

Monnaie pour le paiement des contributions

1. Le budget de l'Organisation est établi dans la monnaie du pays où l'Organisation a son siège.

2. Le Conseil, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, détermine les modalités de paiement et la ou les monnaies dans lesquelles les contributions des Etats Membres sont payées.

Article 6

Fonds de roulement

Le Conseil peut instituer des fonds de roulement.

Article 7

Financial Rules

After consultation with the Finance Committee, the Council shall, by a two-thirds majority of all the Member States, adopt rules for the financial administration of the Organization, which shall constitute the Financial Rules.

Article 8

Accounts and Auditing

1. Each Director-General shall keep an accurate account of all receipts and disbursements.
2. The Council shall appoint auditors who will serve for three years in the first instance and may be re-appointed. The auditors shall examine the accounts of the Organization, particularly in order to certify that the expenditure has conformed, within the limits specified in the Financial Rules, to the provisions made in the budget, and shall discharge such other functions as are set out in the Financial Rules.
3. Each Director-General shall furnish the auditors with such information and help as they may require to carry out their duties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Paris, this first day of July, 1953, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Director-General of which shall transmit a certified copy to all signatory and acceding States and to all other States which took part in the Conference for the organization of studies concerning the establishment of a European Nuclear Research Laboratory.

Article 7

Règlement financier

Après consultation du Comité des Finances, le Conseil, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, adopte les règles applicables à l'administration financière de l'Organisation, qui constituent le Règlement financier.

Article 8

Comptes et vérifications

1. Chaque Directeur général fait établir un compte exact de toutes les recettes et dépenses.
2. Le Conseil désigne des commissaires aux comptes, dont le premier mandat est de trois ans et peut être renouvelé. Ces commissaires sont chargés d'examiner les comptes de l'Organisation, notamment en vue de certifier que les dépenses ont été conformes aux prévisions budgétaires, dans les limites fixées par le Règlement financier. Ils accomplissent toute autre fonction définie dans le Règlement financier.
3. Chaque Directeur général fournit aux commissaires aux comptes toutes les informations et l'assistance dont ils peuvent avoir besoin dans l'accomplissement de leur tâche.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Paris, ce premier juillet 1953, dans les langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture. Le Directeur général de cette Organisation délivrera une copie certifiée conforme aux Etats signataires ou adhérents, ainsi qu'aux autres Etats ayant pris part à la Conférence pour l'organisation des études concernant l'établissement d'un laboratoire européen de recherches nucléaires.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1953, 101.

De vertaling in het Nederlands van het gewijzigde Verdrag en Financieel Protocol luidt als volgt:

Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor kernfysisch onderzoek

De Staten welke partij zijn bij dit Verdrag,

In aanmerking nemende de op 15 februari 1952 te Genève ter ondertekening opengestelde Overeenkomst houdende de instelling van een Raad van Vertegenwoordigers van Europese Staten ter bestudering van de plannen voor een internationaal laboratorium en de organisatie van andere vormen van samenwerking op het gebied van kernfysisch onderzoek;

In aanmerking nemende de op 30 juni 1953 te Parijs ondertekende Aanvullende Overeenkomst tot verlenging van genoemde Overeenkomst; en

Verlangende ingevolge lid 2 van artikel III van genoemde Overeenkomst van 15 februari 1952, een Verdrag te sluiten tot oprichting van een Europese Organisatie voor kernfysisch onderzoek, met inbegrip van de oprichting van een Internationaal Laboratorium voor de uitvoering van een overeengekomen programma van zuiver wetenschappelijk en fundamenteel onderzoek met betrekking tot deeltjes met grote energieën;

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Oprichting van de Organisatie

1. Hierbij wordt een Europese Organisatie voor kernfysisch onderzoek (hierna te noemen „de Organisatie”) opgericht.

2. De Organisatie is gevestigd te Genève, tenzij de in artikel IV genoemde Raad op een later tijdstip met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten besluit de zetel van de Organisatie te verplaatsen naar de plaats waar een der andere in artikel II, lid 2, onder *a* bedoelde laboratoria is gevestigd.

Artikel II

Doelstellingen

1. De Organisatie draagt zorg voor de samenwerking tussen de Europese Staten op het gebied van kernfysisch onderzoek van zuiver wetenschappelijke en fundamentele aard en onderzoekingen welke daar wezenlijk mee in verband staan. De Organisatie houdt zich niet bezig met werk voor militaire behoeften en de resultaten van haar proef-ondervindelijk en theoretisch werk worden gepubliceerd of op andere wijze voor iedereen toegankelijk gemaakt.

2. Ten aanzien van de in lid 1 bedoelde samenwerking beperkt de Organisatie haar werkzaamheden tot de hieronder genoemde:

a. De bouw en het doen functioneren van een of meer internationale laboratoria (hierna te noemen „de Laboratoria”) voor het onderzoek met betrekking tot deeltjes met grote energieën, met inbegrip van werk op het gebied van kosmische straling. Elk Laboratorium omvat mede:

- (i) een of meer deeltjesversnellers;
- (ii) de noodzakelijke hulpapparatuur ten gebruike bij de onderzoeksprogramma's uitgevoerd door middel van de hierboven onder (i) bedoelde installaties;
- (iii) de gebouwen welke noodzakelijk zijn voor de huisvesting van de hierboven onder (i) en (ii) bedoelde installaties en apparatuur, en voor het bestuur van haar andere functies.

b. Het organiseren en stimuleren van internationale samenwerking op het gebied van kernfysisch onderzoek, met inbegrip van samenwerking buiten de Laboratoria. Deze samenwerking kan in het bijzonder betrekking hebben op:

- (i) werk op het gebied van de theoretische kernfysica;
- (ii) het bevorderen van contact tussen, en het uitwisselen van, wetenschappelijke onderzoekers, de verspreiding van inlichtingen en het verschaffen van de mogelijkheid voor wetenschappelijke onderzoekers hun kennis te verdiepen en hun beroepsvorming te voltooien;
- (iii) het samenwerken met, en het geven van advies aan, andere instellingen op het gebied van wetenschappelijk onderzoek;
- (iv) onderzoek op het gebied van kosmische straling.

3. De programma's van de Organisatie omvatten:

a. Het programma dat op haar Laboratorium te Genève wordt uitgevoerd, waaronder begrepen een proton-synchrotron voor energieën boven tien Giga electron-Volt (10^{10} eV) en een synchrocyclotron voor energieën van 600 Mega electron-Volt (6×10^8 eV);

b. Het programma voor de bouw en het doen functioneren van de aan het onder *a* hierboven genoemde proton-synchrotron verbonden kruisende opslagringen;

c. Het programma voor de bouw en het doen functioneren van een Laboratorium dat mede een proton-synchrotron voor energieën van omstreeks driehonderd Giga electron-Volt (3×10^{11} eV) omvat;

d. Eventuele andere programma's voor zover die binnen het in lid 2 hierboven gestelde kunnen worden ingepast.

4. De in lid 3, onder *c* en *d*, bedoelde programma's dienen door de Raad, met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten, te worden goedgekeurd. Tegelijk met het geven van zijn goedkeuring, geeft de Raad

een omschrijving van het programma; in deze omschrijving worden de administratieve, financiële en andere bepalingen genoemd die voor een juiste uitvoering van het programma van node zijn.

5. Elke wijziging in de omschrijving van een programma dient door de Raad, met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten, te worden goedgekeurd.

6. Tot het tijdstip waarop de in lid 3, onder *c*, hierboven, bedoelde versneller in bedrijf zal worden gesteld, welk tijdstip door de Raad, met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten, wordt vastgesteld, geldt het in dat lid, onder *a*, bedoelde programma als het basisprogramma van de Organisatie. Van bedoeld tijdstip af vormt het onder *c* bedoelde programma ook een onderdeel van het basisprogramma. De Raad kan, met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten, beslissen dat het onder *a* bedoelde programma niet langer een onderdeel vormt van het basisprogramma, tenzij een aan dit programma deelnemende Lidstaat tegenstemt.

7. De Laboratoria zullen op zo groot mogelijke schaal samenwerken met laboratoria en instellingen op het grondgebied van de Lidstaten binnen het kader van hun programma's.

Voor zover zulks in overeenstemming is met de doelstellingen van de Organisatie, trachten de Laboratoria dubbel werk te vermijden ten aanzien van de onderzoeken welke in bedoelde laboratoria of instellingen worden verricht.

Artikel III

Voorwaardenvoorhetlidmaatschap

1. Staten welke partij zijn bij de in de Preambule van dit Verdrag bedoelde Overeenkomst van 15 februari 1952, of welke in geld of in natura hebben bijgedragen tot de bij die Overeenkomst ingestelde Raad en daadwerkelijk aan het werk van de Raad hebben deelgenomen, hebben het recht lid te worden van de Organisatie door partij te worden bij dit Verdrag in overeenstemming met de bepalingen van de artikelen XV, XVI en XVII.

2. *a.* Andere Staten kunnen door de in artikel IV bedoelde Raad tot de Organisatie worden toegelaten krachtens een met eenparigheid van stemmen genomen beslissing van alle Lidstaten.

b. Indien een Staat zich overeenkomstig de bepalingen van artikel III, lid 2 *a*, wenst aan te sluiten bij de Organisatie, doet die Staat daarvan mededeling aan de President van de Raad. Uiterlijk drie maanden vóór de behandeling van dit verzoek door de Raad, doet de President aan alle Lidstaten mededeling van de indiening van dit verzoek. De Staten welke door de Raad zijn aangenomen, kunnen lid worden van de Organisatie door overeenkomstig de bepalingen van artikel XVII toe te treden tot dit Verdrag.

3. Elke Lidstaat verstrekt de President van de Raad schriftelijk een opgave van de programma's waaraan hij wenst deel te nemen. Geen enkele Staat heeft het recht lid van de Organisatie te worden, of te blijven, indien hij niet aan ten minste één van de programma's die een onderdeel van het basisprogramma vormen, deelneemt.

4. De Raad kan, met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten, tegelijk met het tijdvak waarvoor ten minste aan enig programma moet worden deelgenomen, de grens vaststellen die de aan bedoeld programma gedurende dat tijdvak ten koste te leggen bedragen niet mogen overschrijden. Zijn dit tijdvak van deelneming en deze kostengrens aldus eenmaal vastgesteld, dan kan de Raad, met dezelfde meerderheid, zowel het een als de andere wijzigen, tenzij een aan dat programma deelnemende Lidstaat tegenstemt. Een Lidstaat kan, met inachtneming van een minimumtijdvak als hierboven bedoeld, de President van de Raad er te allen tijde schriftelijk van in kennis stellen dat hij zich uit een programma wil terugtrekken; zodanige uittreding gaat in aan het eind van het boekjaar volgend op dat waarin de uittreding is aangekondigd, of op een daarvoor door de Lidstaat voorgesteld later tijdstip.

5. In het geval dat een programma wordt beëindigd, is de Raad voor de afwikkeling daarvan verantwoordelijk, met inachtneming van eventuele overeenkomsten die de Lidstaten die aan dat programma deelnemen op dat ogenblik met elkaar kunnen aangaan, en tevens met inachtneming van de ter zake dienende voorwaarden van enige overeenkomst die van kracht is tussen de Organisatie en de Staten op wier grondgebied het programma wordt uitgevoerd. Een eventueel overschot wordt onder de Lidstaten die, op het ogenblik waarop het programma wordt beëindigd, daaraan deelnemen, verdeeld op basis van de door hen in verband met bedoeld programma betaalde bijdragen. Indien er een tekort is, dan wordt dit door dezelfde Lidstaten bijgepast, waarbij hun voor het dan lopende boekjaar vastgestelde bijdragen in verband met bedoeld programma, als verdeelsleutel worden aangehouden.

6. Ten aanzien van de werkzaamheden van de Organisatie bevorderen de Lidstaten de uitwisseling van personen en van ter zake dienende wetenschappelijke en technische inlichtingen, onder voorwaarde dat geen enkele bepaling van dit lid

a. van invloed is op de toepassing op personen van de wettenen voorschriften van Lidstaten met betrekking tot het binnenkomen in, verblijf op of vertrek uit het grondgebied van de Lidstaten, of

b. van enige Lidstaat eist het verstrekken of doen verstrekken van in zijn eigen bezit zijnde inlichtingen voor zover hij van mening is, dat eëo zodanige verstrekking strijdig zou zijn met de belangen van zijn veiligheid.

Artikel IV

Organen

De Organisatie bestaat uit een Raad en, voor elk der Laboratoria, een Directeur-Generaal, die wordt bijgestaan door een staf.

Artikel V

De Raad

1. Van iedere Staat welke lid is van de Organisatie hebben niet meer dan twee afgevaardigden zitting in de Raad; tijdens zittingen van de Raad kunnen deze afgevaardigden zich doen vergezellen van adviseurs.

2. Met inachtneming van de bepalingen van dit Verdrag zal de Raad

a. het beleid van de Organisatie vaststellen in wetenschappelijke, technische en administratieve aangelegenheden;

b. de programma's van de Organisatie goedkeuren;

c. de hoofdstukken van de begroting die op de verschillende programma's betrekking hebben met een twee derde meerderheid van de vertegenwoordigde Staten die hun stem uitbrengen aannemen en de financiële regelingen van de Organisatie vaststellen in overeenstemming met het aan dit Verdrag gehechte Financieel Protocol;

d. de uitgaven nagaan en de door accountants geverifieerde jaarstukken van de Organisatie goedkeuren en openbaar maken;

e. beslissingen nemen ten aanzien van de samenstelling van het noodzakelijke personeel;

f. een jaarverslag of jaarverslagen uitgeven;

g. die bevoegdheden hebben en al die andere functies uitoefenen welke noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag.

3. De Raad komt minstens eenmaal per jaar bijeen en wel daar waar de Raad zelf zal beslissen.

4. Elke Staat welke lid is van de Organisatie brengt één stem uit in de Raad.

5. De beslissingen van de Raad worden genomen met een gewone meerderheid van stemmen van de Lidstaten welke vertegenwoordigd zijn en welke hun stem uitbrengen, behalve indien hieromtrent in dit Verdrag anders wordt bepaald.

6. Waar in dit Verdrag of in het daaraan gehechte Financiële Protocol wordt bepaald dat een bepaalde aangelegenheid met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten door de Raad dient te worden goedgekeurd, en indien deze aangelegenheid rechtstreeks met een bepaald programma verband houdt, dient deze meerderheid tevens een twee derde meerderheid van alle aan dat programma deelnemende Lidstaten te vertegenwoordigen.

7. Behalve wanneer in dit Verdrag of in het daaraan gehechte Financiële Protocol wordt bepaald dat voor een bepaalde aangelegenheid de met algemene stemmen verleende goedkeuring van de Raad is vereist of dat de bedoelde aangelegenheid de goedkeuring behoeft van een twee derde meerderheid van alle Lidstaten, heeft geen enkele Lidstaat het recht zijn stem uit te brengen met betrekking tot een aangelegenheid die binnen de krachtens artikel II door de Raad vastgestelde grenzen van een programma valt, wanneer hij niet aan dat programma deelneemt of indien de bedoelde aangelegenheid niet rechtstreeks verband houdt met een programma waaraan hij wel deelneemt.

8. Een Lidstaat heeft niet het recht zijn stem in de Raad uit te brengen, indien het bedrag van zijn achterstallige bijdragen aan de Organisatie hoger is dan het bedrag van de verschuldigde bijdragen voor het lopende boekjaar en het onmiddellijk daaraan voorafgaande boekjaar. Evenmin heeft hij het recht zijn stem in de Raad uit te brengen met betrekking tot een bepaald programma, indien het bedrag van zijn achterstallige bijdragen aan dat programma hoger is dan het bedrag van de verschuldigde bijdragen voor het lopende boekjaar en het onmiddellijk daaraan voorafgaande boekjaar. De Raad kan niettemin met een twee derde meerderheid van stemmen van alle Lidstaten beslissen dat een zodanige Staat zijn stem toch mag uitbrengen indien de Raad ervan overtuigd is dat de niet-betaling te wijten is aan omstandigheden waarop de betreffende Staat geen invloed kan uitoefenen.

9. Voor het in discussie brengen in de Raad van welke aangelegenheid ook is, om een quorum te kunnen vormen, de tegenwoordigheid van de afgevaardigden van een meerderheid van de Lidstaten, die gerechtigd moeten zijn ter zake van de desbetreffende aangelegenheid hun stem uit te brengen, noodzakelijk.

10. Met inachtneming van de bepalingen van dit Verdrag stelt de Raad zijn eigen huishoudelijk reglement vast.

11. De Raad kiest een President en twee Vice-Presidenten die een jaar in functie blijven en die ten hoogste bij twee opeenvolgende gelegenheden herkozen mogen worden.

12. De Raad roept, behalve een Commissie voor het Wetenschappelijk beleid en een Financiële Commissie, die andere hulporganen in het leven waaraan in het belang van de Organisatie, en met name met het oog op de uitvoering en coördinatie van haar verschillende programma's behoefte zou kunnen bestaan. De oprichting en de opdrachten van zodanige organen worden vastgesteld door de Raad met een twee derde meerderheid van stemmen van alle Lidstaten. Met inachtneming van de bepalingen van dit Verdrag en van het daaraan gehechte Financiële Protocol, stellen de bedoelde hulporganen hun eigen huishoudelijk reglement vast.

13. In afwachting van de nederlegging van de akten van bekrachtiging of van toetreding kunnen de in lid 1 van artikel III bedoelde Staten zich doen vertegenwoordigen op de bijeenkomsten van de Raad en deelnemen

aan het werk van de Raad tot 31 december 1954. Dit recht omvat niet het stemrecht tenzij de betreffende Staat tot de Organisatie heeft bijgedragen in overeenstemming met de bepalingen van lid 1 van artikel 4 van het aan dit Verdrag gehechte Financieel Protocol.

Artikel VI

Directeuren-Generaal en personeel

1. *a.* De Raad benoemt, met een twee derde meerderheid van stemmen van alle Lidstaten, voor elk der Laboratoria een Directeur-Generaal voor een vastgesteld tijdvak; de Raad kan, eveneens met een twee derde meerderheid van stemmen van alle Lidstaten, de Directeur-Generaal ontslaan. Met betrekking tot het onder zijn leiding staande Laboratorium, is elke Directeur-Generaal de voornaamste uitvoerende persoon van de Organisatie en de wettelijke vertegenwoordiger van de Organisatie. Met betrekking tot het financieel bestuur van de Organisatie handelt hij overeenkomstig de bepalingen van het aan dit Verdrag gehechte Financieel Protocol. De Raad kan, met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten, aan de Directeuren-Generaal, hetzij aan elk van hen afzonderlijk, hetzij hun tezamen, de bevoegdheid overdragen, in andere aan gelegenheden namens de Organisatie op te treden. Elk der Directeuren-Generaal legt tevens een jaarverslag over aan de Raad en woont, zonder zelf stemrecht te hebben, alle vergaderingen van de Raad bij.

b. Zowel bij het inwerkingtreden van dit Verdrag als bij een volgende vacature kan de Raad de benoeming van een Directeur-Generaal zolang uitstellen als de Raad nodig oordeelt. In een dergelijk geval benoemt de Raad een persoon om in de plaats van de Directeur-Generaal op te treden waarbij de bevoegdheden en verantwoordelijkheden van een dergelijk persoon door de Raad worden vastgesteld.

2. Elk der Directeuren-Generaal wordt bijgestaan door zodanig wetenschappelijk, technisch en administratief personeel als nodig zal worden geoordeeld en zal worden goedgekeurd door de Raad.

3. Alle leden van het personeel worden benoemd en kunnen worden ontslagen door de Raad op voordracht van de desbetreffende Directeur-Generaal. Voor benoemingen en ontslagen door de Raad is een twee derde meerderheid van alle Lidstaten noodzakelijk. Met eenzelfde meerderheid kan de Raad bevoegdheden ten aanzien van benoemingen en ontslagen overdragen aan krachtens het bepaalde in lid 12 van artikel V in het leven geroepen hulporganen, alsmede aan de Directeuren-Generaal. Elke zodanige benoeming en elk ontslag dient in overeenstemming te zijn met de personeelsvoorschriften die zullen worden aangenomen door de Raad met eenzelfde twee derde meerderheid. Een ieder die geen deel uitmaakt van de staf en die door of namens de Raad wordt uitgenodigd op een der Laboratoria te komen werken, is onderworpen aan het gezag van de desbetreffende Directeur-Generaal en aan zodanige algemene bepalingen als door de Raad zullen worden goedgekeurd.

4. De verantwoordelijkheden van de Directeuren-Generaal, de staf en het personeel voor secretariaatswerkzaamheden ten aanzien van de Organisatie zullen uitsluitend van internationale aard zijn. Bij het uitoefenen van hun functie zullen zij geen instructies vragen aan, noch instructies ontvangen van, een bepaalde regering of een niet bij de Organisatie betrokken instantie. Alle Lid-staten zullen de internationale aard van de verantwoordelijkheden van de Directeuren-Generaal en de staf eerbiedigen, en niet trachten hen in de uitoefening van hun functie te beïnvloeden.

Artikel VII

Financiële bijdragen

1. Alle Lidstaten dragen bij in de kapitaalsuitgaven en in lopende bedrijfskosten van de Organisatie

a. gedurende de periode welke afloopt op 31 december 1956 als vastgesteld in het aan dit Verdrag gehechte Financieel Protocol en, daarna,

b. overeenkomstig schalen die elke drie jaar door de Raad worden vastgesteld met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten en welke gebaseerd zijn op het gemiddelde netto nationale inkomen tegen factorkosten van elke Staat welke lid is van de Organisatie over de laatste drie voorafgaande jaren waarover statistieken aanwezig zijn, met die uitzondering dat

(i) ten aanzien van elk programma de Raad, met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten, een percentage kan vaststellen dat als maximum geldt dat een Lidstaat kan worden verplicht te betalen als zijn deel van het totale door de Raad vastgestelde bedrag der bijdragen om de jaarlijkse kosten van dat programma te bestrijden. Nadat een zodanig maximumpercentage aldus is vastgesteld, kan de Raad dit met dezelfde meerderheid wijzigen, tenzij een aan dat programma deelnemende Lidstaat zijn stem daartegen uitbrengt.

(ii) de Raad kan besluiten met een meerderheid van twee derde van alle Lidstaten, bijzondere omstandigheden van een Staat welke Lid is van de Organisatie in aanmerking te nemen en de bijdrage van die Staat dienovereenkomstig aan te passen. Voor de toepassing van deze bepaling is er met name van een bijzondere omstandigheid sprake, wanneer het nationale inkomen per hoofd van een Lidstaat lager is dan een door de Raad met een zelfde meerderheid vast te stellen bedrag.

2. Indien de deelneming door de Organisatie aan een nationaal of multi-nationaal project een programma van de Organisatie vormt, zijn de bepalingen van lid 1 hierboven van toepassing, tenzij de Raad, met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten, anders bepaalt.

3. De krachtens lid 1 van dit artikel door een Staat welke lid is van de Organisatie te betalen bijdragen zullen worden berekend ten aanzien van, en uitsluitend worden aangewend voor, de programma's waaraan deze Lidstaat deelneemt.

4. *a.* De Raad eist dat Staten welke na 31 december 1954 tot dit Verdrag toetreden een speciale bijdrage betalen ten aanzien van de reeds door de Organisatie gemaakte kapitaalsonkosten met betrekking tot de programma's waaraan zij deelnemen, boven de bijdrage voor toekomstige kapitaalsuitgaven en lopende bedrijfskosten. De Raad vordert een soortgelijke bijdrage van de Lidstaten met betrekking tot een programma waaraan zij, nadat daarmee een begin is gemaakt, voor het eerst deelnemen. Het bedrag van deze speciale bijdrage wordt vastgesteld door de Raad met een meerderheid van twee derde van alle Lidstaten.

b. Alle overeenkomstig de bepalingen van bovenstaand lid 4 *a* betaalde bijdragen zullen worden aangewend ter vermindering van de bijdragen van de andere Lidstaten met betrekking tot de desbetreffende programma's.

5. De krachtens de bepalingen van dit artikel verschuldigde bijdragen worden betaald overeenkomstig het aan dit Verdrag gehechte Financieel Protocol.

6. Binnen de krachtens het bepaalde onder *a* van lid 1 van artikel VI aan hem overgedragen bevoegdheid, en met inachtneming van eventueel door de Raad te geven aanwijzingen, kan een Directeur-Generaal voor de Organisatie bestemde giften en legaten aanvaarden mits aan zodanige giften en legaten geen voorwaarden verbonden zijn welke onverenigbaar zijn met de doelstellingen van de Organisatie.

Artikel VIII

Samenwerking met de UNESCO en met andere organisaties

De Organisatie werkt samen met de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur. Zij kan, na een met een meerderheid van twee derde van alle Lidstaten genomen beslissing van de Raad, ook samenwerken met andere organisaties en instellingen.

Artikel IX

Status

De Organisatie bezit rechtspersoonlijkheid op het grondgebied van het moederland van alle Lidstaten. Aan de Organisatie en de vertegenwoordigers van Lidstaten in de Raad, de leden van de krachtens lid 12 van artikel V ingestelde hulporganen, de Directeuren-Generaal en de leden van het personeel van de Organisatie worden op het grondgebied van het moederland van de Lidstaten krachtens tussen de Organisatie en elke betreffende Staat welke lid is van de Organisatie te sluiten overeenkomsten, eventueel die voorrechten en immuniteiten toegekend welke naar

hun mening nodig zijn voor de uitoefening van de functies van de Organisatie. De overeenkomsten te sluiten tussen de Organisatie en de Lidstaten op wier grondgebied de Laboratoria van de Organisatie gevestigd zullen zijn, zullen behalve bepalingen betreffende voorrechten en immuniteiten, eveneens bepalingen bevatten ter regeling van de speciale verhoudingen tussen de Organisatie en die Lidstaten.

Artikel X

Wijzigingen

1. De Raad kan aan de Lidstaten wijzigingen aanbevelen van dit Verdrag. Iedere Staat welke lid is van de Organisatie en welke een wijziging wil voorstellen, doet daarvan mededeling aan de President van de Raad. Uiterlijk drie maanden voor een zodanig voorstel door de Raad wordt besproken, stelt de President alle Lidstaten in kennis van de hem meegedeelde wijziging.

2. Voor iedere door de Raad aanbevolen wijziging van dit Verdrag is de schriftelijke aanvaarding nodig door alle Lidstaten. Zij wordt van kracht dertig dagen nadat de President van alle Lidstaten mededeling van aanvaarding heeft ontvangen. De President deelt alle Lidstaten, alsmede de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, mede op welke datum de wijziging van kracht wordt.

3. De Raad kan met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten het aan dit Verdrag gehechte Financieel Protocol wijzigen mits een zodanige wijziging niet strijdig is met het Verdrag. Elke zodanige wijziging wordt van kracht op een door de Raad met dezelfde meerderheid van stemmen te bepalen datum. De President van de Raad stelt alle Lidstaten, alsmede de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, van een zodanige wijziging in kennis alsmede van de datum waarop zij van kracht wordt.

Artikel XI

Geschillen

Ieder geschil tussen twee of meer Lidstaten betreffende de uitlegging of toepassing van dit Verdrag dat niet beslecht wordt door de goede diensten van de Raad, wordt voorgelegd aan het Internationale Gerechtshof, tenzij de betrokken Lidstaten overeenstemming bereiken over een andere wijze van beslechting.

Artikel XII

Terugtrekking

Nadat dit Verdrag zeven jaar van kracht is geweest, kan een Lidstaat, met inachtneming van het bepaalde in lid 4 van artikel III, de President van de Raad er schriftelijk van in kennis stellen dat hij zich uit de

Organisatie terugtrekt; een zodanige terugtrekking wordt van kracht aan het einde van het boekjaar volgend op dat waarin van de terugtrekking kennis is gegeven, of op een daarvoor door de betrokken Lidstaat voorgesteld later tijdstip.

Artikel XIII

Het niet-voldoen aan verplichtingen

Indien een Staat welke lid is van de Organisatie niet voldoet aan zijn uit dit Verdrag voortvloeiende verplichtingen, houdt hij op lid te zijn van de Organisatie krachtens een besluit van de Raad genomen met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten.

Artikel XIV

Ontbinding

De Organisatie wordt ontbonden indien er op een bepaald ogenblik minder dan vijf Lidstaten zijn. De Organisatie kan te allen tijde worden ontbonden indien daaromtrent overeenstemming wordt bereikt door de Lidstaten. Met inachtneming van een eventuele overeenkomst welke ten tijde van de ontbinding tussen de Lidstaten gesloten kan worden, is de Staat op wiens grondgebied de Organisatie op dat ogenblik is gevestigd, belast met de afwikkeling, en het overschot zal worden verdeeld onder die Staten welke ten tijde van de ontbinding lid van de Organisatie zijn, in de verhouding van de daadwerkelijk door hen betaalde bijdragen vanaf de data waarop zij partij bij dit Verdrag zijn geworden. In het geval dat er een tekort mocht zijn, wordt dit door de Staten welke op dat ogenblik lid zijn van de Organisatie aangevuld, en wel in dezelfde verhouding als die van hun voor het op dat ogenblik lopende boekjaar vastgestelde bijdragen.

Artikel XV

Ondertekening

Dit Verdrag en het daaraan gehechte Financieel Protocol dat daarvan een integrerend onderdeel is zal ter ondertekening worden opengesteld tot 31 december 1953 voor iedere Staat welke voldoet aan de in lid 1 van artikel III neergelegde voorwaarden.

Artikel XVI

Bekrachtiging

1. Dit Verdrag en het daaraan gehechte Financieel Protocol moeten worden bekrachtigd.
2. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

Artikel XVII

Toetreding

1. Voor iedere Staat welke dit Verdrag niet heeft ondertekend en welke voldoet aan de in lid 1 of 2 van artikel III neergelegde voorwaarden, is het met ingang van 1 januari 1954 mogelijk, tot dit Verdrag en het Financieel Protocol toe te treden.

2. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

Artikel XVIII

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag en het daaraan gehechte Financieel Protocol treden in werking wanneer zeven Staten ze hebben bekrachtigd of er toe zijn toetreden mits

a. het totaal van hun bijdragen volgens de in de Bijlage van het Financieel Protocol opgenomen schaal niet minder is dan vijf en zeventig procent van het totaal, en

b. Zwitserland, het land, waarin de Organisatie zal worden gevestigd, bij die zeven Staten zal zijn.

2. Dit Verdrag en het daaraan gehechte Financieel Protocol treden ten aanzien van alle andere ondertekenende of toetredende Staten in werking bij de nederlegging van hun akte van bekrachtiging, respectievelijk toetreding.

Artikel XIX

Mededelingen

1. De Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur doet van de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging of toetreding en het inwerkingtreden van dit Verdrag mededeling aan alle ondertekenende en toetredende Staten en aan alle andere Staten welke hebben deelgenomen aan de in december 1951 te Parijs en in februari 1952 te Genève gehouden Conferentie betreffende de organisatie van studies omtrent de instelling van een Europees Laboratorium voor kernfysisch onderzoek.

2. De President van de Raad stelt alle Lidstaten en de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur in kennis van iedere terugtrekking uit de Organisatie of beëindiging van het lidmaatschap.

Artikel XX

Registratie

De Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur doet dit Verdrag bij zijn inwerking-treding registreren bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun onderscheidene Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, op 1 juli 1953, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, terwijl de Directeur-Generaal van die Organisatie gewaarmerkte afschriften ervan zal doen toekomen aan alle ondertekenende en toetredende Staten en aan alle andere Staten welke hebben deelgenomen aan de Conferentie betreffende de organisatie van de studies omtrent de instelling van een Europees Laboratorium voor kernfysisch onderzoek.

Financieel Protocol bij het Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor kernfysisch onderzoek

De Staten welke partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor kernfysisch onderzoek (hierna te noemen „het Verdrag”),

Verlangende voorzieningen te treffen voor de financiële administraties van genoemde Organisatie,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

Begroting

1. Het boekjaar van de Organisatie loopt van 1 januari tot 31 december.
2. Uiterlijk op 1 september van elk jaar legt elk der Directeuren-Generaal ter bestudering en goedkeuring gedetailleerde ramingen van de inkomsten en uitgaven voor het volgende boekjaar voor aan de Raad.
3. Ramingen van inkomsten en uitgaven zullen in algemene hoofdstukken worden verdeeld. Overboekingen binnen de begroting zijn niet toegestaan behalve met machtiging van de Financiële Commissie bedoeld in artikel 3. De nauwkeurige vorm van de ramingen wordt bepaald door de Financiële Commissie op advies van de Directeuren-Generaal.

Artikel 2

Aanvullende begroting

Indien de omstandigheden zulks nodig maken kan de Raad van een Directeur-Generaal verlangen dat deze aanvullende of herziene begrotingen indient. Een voorstel dat extra uitgaven met zich meebrengt, zal niet worden geacht te zijn goedgekeurd door de Raad, tenzij de Raad een door de bevoegde Directeur-Generaal ingediende raming van de extra uitgaven in kwestie heeft goedgekeurd.

Artikel 3

Financiële Commissie

1. De ingevolge het bepaalde in lid 12 van artikel V van het Verdrag ingestelde Financiële Commissie is samengesteld uit vertegenwoordigers van alle Lidstaten.
2. Bij het nemen van haar beslissingen volgt de Financiële Commissie de in artikel V van het Verdrag voor de Raad voorgeschreven regels met betrekking tot het stemmen en het vormen van een quorum.
3. Deze Commissie onderzoekt de begrotingen der Directeuren-Generaal, waarna ze worden doorgezonden aan de Raad, vergezeld van het verslag dat de Commissie daarover heeft uitgebracht.

Artikel 4

Bijdragen

1. Voor de periode welke eindigt op 31 december 1954 stelt de Raad voorlopige begrotingsregelingen vast, waarvan de kosten bestreden zullen worden uit bijdragen vastgesteld in overeenstemming met lid 1 van de Bijlage bij dit Protocol.

2. Voor de boekjaren 1955 en 1956 zullen de op de goedgekeurde begroting voorkomende uitgaven bestreden worden uit bijdragen van Lidstaten welke zullen worden vastgesteld in dezelfde verhouding als de percentages vermeld in lid 2 van de Bijlage bij dit Protocol met dien verstande dat de in artikel VII, lid 1 b (i) en (ii) van het Verdrag genoemde voorbehouden van toepassing zijn.

3. Vanaf 1 januari 1957 zullen de op de goedgekeurde begroting voorkomende uitgaven bestreden worden uit bijdragen van Lidstaten overeenkomstig de bepaling van artikel VII van het Verdrag.

4. Wanneer een Staat, hetzij bij het aanvaarden van het lidmaatschap van de Organisatie, hetzij later, voor het eerst deelneemt aan een programma, worden de bijdragen van de andere betrokken Lidstaten opnieuw vastgesteld, terwijl de nieuwe schaal in werking treedt te rekenen vanaf het begin van het lopende boekjaar. Indien nodig zullen terugbetalingen plaats vinden teneinde te verzekeren dat de door alle Lidstaten voor dat jaar betaalde bijdragen in overeenstemming zijn met de nieuwe schaal.

5. a. In overleg met de Directeuren-Generaal bepaalt de Financiële Commissie de voorwaarden waarop betalingen met betrekking tot bijdragen zullen worden gedaan teneinde een juiste financiering van de Organisatie te waarborgen.

b. Elk der Directeuren-Generaal stelt daarna de Lidstaten in kennis van het bedrag van hun bijdragen en van de data waarop de betalingen dienen plaats te vinden.

Artikel 5

Valuta waarin de bijdragen betaald moeten worden

1. De begroting van de Organisatie wordt uitgedrukt in de valuta van het land waarin de Organisatie is gevestigd.

2. De Raad stelt, met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten, de betalingsregelingen vast, alsmede de valuta of de valuta's waarin de bijdragen van de Lidstaten dienen te worden betaald.

Artikel 6

Bedrijfskapitaalfondsen

De Raad kan bedrijfskapitaalfondsen instellen.

Artikel 7

Financieel Reglement

Na overleg met de Financiële Commissie aanvaardt de Raad, met een twee derde meerderheid van alle Lidstaten, een reglement voor de financiële administratie van de Organisatie, dat het Financieel Reglement zal heten.

Artikel 8

Boekhouding en controle

1. Elk der Directeuren-Generaal houdt nauwkeurig aantekening van alle ontvangsten en uitgaven.

2. De Raad benoemt accountants die in eerste instantie gedurende drie jaar dienst doen en die opnieuw benoemd kunnen worden.

De accountants controleren de boeken van de Organisatie vooral met het doel na te gaan of de uitgaven gedaan zijn overeenkomstig de in de begroting neergelegde bepalingen, binnen de grenzen bepaald in het genoemde Financieel Reglement. Zij verrichten bovendien al die andere functies welke worden genoemd in bedoeld Financieel Reglement.

3. Elk der Directeuren-Generaal verschaft de accountants al die inlichtingen en hulp welke zij voor het uitoefenen van hun functie nodig hebben.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun onderscheidene Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, op 1 juli 1953, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, terwijl de Directeur-Generaal van die Organisatie gewaarmerkte afschriften ervan zal doen toekomen aan alle ondertekenende en toetredende Staten en aan alle andere Staten welke hebben deelgenomen aan de Conferentie betreffende de organisatie van studies omtrent de instelling van een Europees Laboratorium voor kernfysisch onderzoek.

D. GOEDKEURINGE. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1955, 147 en rubriek J hieronder.

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel XVII, lid 2, hebben de volgende Staten een akte van toetreding bij de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur nedergelegd:

Oostenrijk	10 november 1959
Spanje	6 juni 1962

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 147 en rubriek J hieronder.

Het Verdrag is voor Zuidslavië op 31 december 1961 buiten werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1955, 147

I. OPZEGGING

Op 29 september 1961 heeft de Regering van Zuidslavië de Directeur van de Europese Organisatie voor kernfysisch onderzoek in overeenstemming met artikel XII van het Verdrag medegedeeld zich uit de Organisatie terug te trekken met ingang van 31 december 1961.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 64 en *Trb.* 1955, 147.

Voor het op 16 november 1945 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 56.

Tijdens de op 13 en 14 december 1967 te Genève gehouden 36e zitting van de Raad van de Europese Organisatie voor kernfysisch onderzoek werd in overeenstemming met artikel X van het onderhavige Verdrag een beslissing genomen tot wijziging van het Verdrag.

De Engelse tekst van de beslissing luidt:

The Council,

Resolution

desiring to prepare for the possibility of construction of a new Laboratory to include a proton synchrotron for energies of about 300 GeV;

considering that the construction of such a Laboratory could not be carried out under the present terms of the Convention;

desiring nevertheless to retain the unity of the Organization and the spirit of the present Convention, the efficacy of which has been amply demonstrated since the creation of the Organization;

recognizing that by virtue of the terms of paragraph 1 of Article X of the Convention, they are empowered to recommend to Member States amendments to the Convention;

Resolves

a. to approve the amendments to the Convention which are attached ¹⁾ to this Resolution;

b. to recommend to Member States acceptance of these amendments;

c. that the Director-General should notify Member States of each such acceptance as it is received.

De wijzigingen bedoeld in de hierboven afgedrukte beslissing behoeven ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden aanvaard.

De wijzigingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel X, lid 2, van het Verdrag in werking treden dertig dagen nadat de Directeur van alle Lidstaten mededeling van aanvaarding heeft ontvangen.

De wijzigingen van het Financieel Protocol zullen in overeenstemming met artikel X, lid 3, van het Verdrag in werking treden op een door de Raad met twee derde meerderheid van alle Lidstaten te bepalen datum.

¹⁾ De wijzigingen zijn hier niet afgedrukt. Zij zijn echter in de in rubriek B afgedrukte tekst verwerkt.

Uitgegeven de zevende maart 1969.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.